

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 350

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/Março, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

はなみ お花見

「上尾さくらまつり」が、3月25日(土)～4月2日(日)
午前10時～午後4時、上尾丸山公園にて開催されます。
期間中の土・日には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

市内には上尾丸山公園の他にも、お花見スポットがたくさんあります。

高崎線の東側

文化センター (ニツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

上尾運動公園 (愛宕)

稲荷神社 (平塚)

相頓寺 (五番町)

アッピーランド周辺 (本町)

高崎線の西側

上尾丸山公園 (平方)

富士見親水公園 (富士見)

谷津観音 (谷津)

ゆりが丘公園 (向山)

鴨川中央公園 (中妻)

東榮寺 (中分)

十連寺 (今泉)



OHANAMI

O festival de Sakura “Ageo Sakura Matsuri” será realizado no Parque Maruyama no período de 25 de março à 2 de abril, 10h00~16h00. Neste período, nos sábados e domingos, haverá venda de produtos recomendados pela Associação de Turismo de Ageo. Abaixo pontos onde poderão ser apreciadas a floração dos pés de cerejeiras.

Lado leste da linha Takasaki

Bunka Center (Futatsumiya)

Parque Hiratsuka (Hiratsuka)

Parque Kamihira (Sugaya)

Ageo Undou Kouen (Atago)

Inari Jinjya (Hiratsuka)

Templo Souton-ji (Gobancho)

Arredores de Appy Land (Honcho)

Lado oeste da linha Takasaki

Parque Maruyama (Hirakata)

Fujimi Shinsui Kouen (Fujimi)

Yatsu Kannon (Yatsu)

Yurigaoka Kouen (Mukouyama)

Kamogawa Chuo Kouen (Nakazuma)

Templo Touei-ji (Nakabun)

Templo Juren-ji (Imaizumi)

Caminhada a partir da Estação de Kita Ageo

Data: de 1º (sábado)~ 7 (6ª feira) de abril

Programa: caminhada de aproximadamente 10km no percurso entre saída leste da estação Kita Ageo~saída leste da estação Ageo, apreciando alguns patrimônios culturais de nossa cidade.

Inscrições: diretamente em frente ao portão de ingressos da estação Kita Ageo durante a realização do evento no horário de 9h00~11h00. Haverá distribuição de mapa do percurso.

→ Associação de Turismo de Ageo

Tel.048-775-5917 /

Fax 048-775-5024



北上尾駅からハイキング

とき: 4月1日(土)~7日(金)

内容: 北上尾駅東口~上尾駅東口へ、市指定文化

財をめぐる約10 km のハイキング

申込み: 期間中の午前9~11時に北上尾駅改札前へ。

コース図を配布します。

→ 上尾市観光協会

Tel.048-775-5917 / Fax 048-775-5024

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限の延長に伴い、マイナポイント申込支援ブースを3月1日以降も開設します。

対象：2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人（既に持っている人も含む）

マイナポイント申込支援ブース

スマートフォンやパソコンを持っていない人、申し込み方法が分からない人を支援します。

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)

ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービスIDとセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

*マイナポイントの申し込みが可能な決済サービスは、総務省ホームページで確認できます。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service_search/

→ 行政経営課

Tel.048-775-3963

Fax 048-776-8873

総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel.0570-028125



国民年金

国民年金は、日本国内に住む20～59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel.048-652-3399

Mainapoint

O balcão de suporte da prefeitura para pedidos dos Pontos do Cartão com o Número Individual, 2a rodada, ficou prorrogado para até dia 1º de março de 2023.

Pessoas alvo: aqueles que fizeram pedido do Cartão com o Número Individual até a data de 28 de fevereiro (mesmo aqueles que já possuem o cartão)

Balcão com Suporte para Pedidos dos Pontos do Cartão com Número Individual de Ageo

Para quem não possui smartphone ou PC, ou que precisem de ajuda da fazer pedido de seus pontos. Data: de segunda à sábado 8h30~17h00 (fechado no dia de manutenção de sistema)

Local: Prefeitura de Ageo, térreo Shimin Hall

Levar: My Number Card, a senha do certificado eletrônico de certificação de usuário (4 dígitos), selecionar um serviço de pagamento com "Identificação do serviço de pagamento (exigido)" e "Código de segurança (exigido), caderneta ou cartão da conta registrada para recebimento de fundos do governo.

*Você poderá fazer busca através homepage do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações o seu serviço de pagamento preferido.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service_search/



→ GYOUSEIKEIEIKA

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

MINISTÉRIO DOS ASSUNTOS INTERNOS E COMUNICAÇÕES

Atendimento em inglês, chinês, espanhol, português e coreano

Tel.0570-028125



PENSÃO NACIONAL

Todas as pessoas residentes no Japão com idade entre 20 à 59 anos deverão se inscrever no Plano de Pensão Nacional. Dependendo de sua profissão e outros, o plano é dividido em 3 categorias. Caso haja mudança de sua categoria decorrente de início ou troca de emprego, casamento etc, ou mudança de endereço ou troca de sobrenome, faça o quanto antes os seus trâmites.

→ HOKEN-NENKIN-KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Escritório de Pensões)

Tel. 048-652-3399

こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に
行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、ま
た、就職・退職したなどの異動があったときは、14
日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の
事実が確認できる証明書などがひつよう
必要です。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471
Fax 048-775-9827



げんつき けいじどうしゃ 原付・バイク・軽自動車の

はいしゃてつづ 廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなど
して、原付・バイク・軽自動車をすでに所有していな
い場合は、正しい手続きをしていないと税がかかりま
す。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車
などの手続きが必要です。4月1日(土)までに手続きを
してください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、
市民税課(市役所2階)でナンバープレート交換の
手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては、埼玉運輸支局 (Tel.
050-5540-2026) または 埼玉県自動車整備振興会 (Tel.
048-623-1771) へ、軽自動車(三・四輪)については全国
軽自動車協会埼玉事務所 (Tel. 048-726-0122) または
軽自動車検査協会埼玉事務所 (Tel. 050-3816-3110) へ
問い合わせてください。

→ 市民税課(市役所2階)

Tel. 048-775-5130
Fax 048-775-9846



ちょうないかい じちかい くかい 町内会・自治会・区会

町内会・自治会・区会は地域のつながりを
大切に、より住み良い地域をつかっていくために、
いろいろな活動を行っています。例えば、災害への
備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、
街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション
活動などです。

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias. Para realização deste trâmite será necessário apresentação de documento comprovando sua alteração.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-782-6471/
Fax 048-775-9827



SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos (lambretas, motocicletas e carros leves) por motivo de doação ou sucateamento e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Em caso de falecimento ou mudança de endereço para outra cidade também é necessário fazer trâmite de atualização de registro. Providenciar a atualização até o dia 1º de abril, sábado. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º andar).

※ Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026), Associação de Promoção de Manutenção de Automóveis de Saitama (Tel. 048-623-1771) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação Nacional de Veículos Motorizados Leves Escritório Saitama (Zenkoku Kei Jidousha Kyoukai Saitama Jimusho, Tel. 048-726-0122) e Associação de Inspetoria de Veículo Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyoukai Saitama Jimusho, Tel. 050-3816-3110).

→ SHIMINZEI KA (Prefeitura de Ageo, 2º andar)

Tel. 775-5130/Fax 775-9846

ASSOCIAÇÃO DOS MORADORES (CHONAI KAI/JICHI KAI/KU KAI)

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro,

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。町内会・自治会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメールでのみ受け付けます。市ホームページ上のメールフォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るようになります。詳しくは市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



3月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：3月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月27日)には、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：3月25日

ところ：市役所5階

501会議室



fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma idade tranquila e segura, prevenção de desastres são alguns exemplos de suas atividades. Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pedese para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança.

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4539/ Fax 048-775-0007

Consultas em vietnamita da Hello Corner

À partir de abril, as consultas em vietnamita da Hello Corner passarão a serem atendidas somente através de E-mail. Utilizar o formulário do E-mail disponível no homepage da prefeitura para fazer a consulta em qualquer lugar e horário. Maiores informações ver home page da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007



HELLO CORNER - Consultas de março

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 6, 13 e 20 de março

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura) * A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (27 de março)

Consulta de sábado:

Dia: 25 de março

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp